



Rigali, le 30 octobre 1958.-  
de

(\*) N° 9688 /D.54/D.79/40

Réf. n° :

Annexe  
Bijlage :

Objet  
Voorwerp :

C.P. I. à Monsieur le Procureur du Roi  
du Rwanda-Urundi de et à USUMBURA.

*classe*

ff. PV. d'amendes Transact.

A Monsieur l'Officier de Police Judiciaire  
De Zutter  
KIBUNGO

*3891 / 7 Oct 31/03 / D2  
20 M.D*

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous renvoyer en annexe  
vos PV n° 216, 217 et 218 ainsi que votre PV 227.  
Observations: PV n° 216 à 218.

Il eut convenu de mieux libeller la prévention:  
"volontairement porté des (spécifier: gifles, coups  
de poing etc.....) au nommé.....  
Le fait que ces coups ont été donnés en publics ou en  
privé est sans importance. Puisque vous n'allouez  
pas d'office des D.I. à Saïd Sinajuwa je dois conclure  
qu'il s'agit d'un non indigène.

Si l'intéressé Saïd Sinajuwa est un indigène  
vous deviez inviter Sef bin Saïd à lui payer une  
certaine somme à titre des D.I. et intérêts que  
vous aviez à déterminer.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI  
J. GOFFIN,

(\*) Rappeler dans la réponse la date et le numéro -- In het antwoord nummer en datum vermelden.

Comparait ensuite le nommé Ndarumeze, ~~file~~ de Pétro, fils de Nduhira et d(+) et de Mukanyiga (ev), originaire de la colline Gishali, s/chefferie Manyiginya, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, y résident, race: muhutu des abazigaba, profession: cultivateur, état civil: marié à Nyirahene, père d'un enfant, antécédents judiciaires: 7 jours de S.P.P. POUR COUPS ET BLESSURES, possession un isambu + une hutte. qui inculpé de coups et blessures répond comme suit à nos questions:

Q. Vous êtes inculpé d'avoir blessé Kajeguhakwa, Nyirabudeyi et Muhaya, quels sont les moyens de votre défense ?

R. C'est vraie que j'ai blessé avec un poignard jeudi passé, les nommés: Muhaya, Kajeguhakwa et Nyirabudeyi et d'autres que je ne me rappelle pas ont cultivé dans mes champs. je leur ai donné des boissons et vers 18 heures, j'ai congédié tout le monde. Vers 20 heures, les nommés précités sont revenus chez-moi demander des boissons. Je leur ai refusé par motif que les boissons étaient épuisées. Ils ont commencé à discuter et Muhaya m'a pris par la gorge et Kajeguhakwa m'a donné un coup de bâton. Finalement j'ai pu les chasser jusqu'en dehors de ma hutte, je suis leur échappé et j'ai pris un poignard. Emporté de la colère j'ai donné un bon coup à Muhaya et de suite à Kajeguhakwa et sa femme parce que l'un défendait l'autre. Les blessés ont crié et ce moment je me suis sauvé, parce que je craignais la foule qui me tuerait. Le lendemain le kilongozi m'a conduit à la prison.

Q. Vous étiez ivre ?

R. J'avais bu mais pas en état d'ivresse.

Q. Les autres étaient-ils ivres ?

R. Oui.

Q. A cause de votre boissons ?

R. Oui.

Q. Le nommé Manyagihugu a travaillé chez vous ?

R. Oui.

Q. Manyagihugu n'a pas bu chez vous le soir après le travail ?

R. Non.

Q. Il n'y avait pas des hommes de Kimbazi(Kigali)chez-vous?

R. Oui, c'étaient mes hôtes( les nommés: Mugarura et Runaniye).

Q. Le nommé Majune a passé la soirée chez vous ?

R. Non.

Q. Pourquoi avez-vous blessé la femme ?

R. Parce que elle m'a donné un coup .

Q. Il y a personnes qui ont vu que vous avez blessé ?

R. Oui, mes hôtes de Kigali, et ma femme

Q. Où avez-vous acheté votre poignard

R. Chez les Arabes ?

Q. Où est votre poignard actuellement ?

R. Après avoir blessé, je l'ai laissé quelque part devant le ruge .

Le comparant( empr. digitale).

Comparait ensuite le nommé Manyagihugu, fils de Nyanakeba(+) et de Narame(+) originaire de la colline, Mwirire, même s/chefferie, chefferie: Buganza-Rukaryi, Territoire de Kigali résident à Gishali, s/chefferie, Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, qui serment prêté répond comme suit à nos questions:(race:muhutu dese abasigaba, gardien de vaches, célibataire)

Q. Etes-vous au courant du combat entre Ndarumeze, Muhaya, Kajeguhakwa, et sa femme ?

R. Oui, jeudi passé, Muhaya, Kajeguhakwa, Sebishyimo et Majune et moi nous avons cultivé pour Ndarumeze au profit des boissons. 16 heures 30, je suis parti pour faire rentrer les vaches. Ensuite dans la nuit vers 20 heures je suis revenu chez Ndarumeze parce qu'il m'avait promis encore d'autres boissons. J'ai frappé sur la porte, et trouvé plusieurs gens dans la maison qui consommait des boissons. Muhaya a proposé à Ndarumeze de me donner aussi quelque chose. Ndarumeze m'a refusé; Muhaya a disputé pour ce motif et Ndarumeze a blagué et insulté en disant qu'il dépasse Muhaya en richesse, parce qu'il a une secour...des boissons etc.... On l'a cogné contre le mur. A ce moment, je me suis sauvé et me caché en dessous du grenier. Ndarumeze ayant chassé ses hôtes est rentré et je l'ai vu sortir avec un poignard dans les mains. Quelques secondes plus tard, j'ai entendu crier au secours mais je n'ai pas vu Ndarumeze faire ses victimes. Je me suis sauvé plus loin et crier aux secours. En revenant j'ai trouvé les trois personnes blessés par terre.

.../.....